

## M · A · R · E N · O · S · T · R · U · M

**THE EEC CO-OPERATION TO DEVELOPMENT AND THE INTERNATIONAL ECONOMICS CHANGES**

Synthesis of an interview of Mrs Eva Roupakia to Mr Edgard Pisani for the Greek economic weekly magazine «Economicos Tachydromos»

**The European Community has deeply changed over the past twenty or 10 years, even without referring specifically to the «1992 objective» or to Maastricht agreements. It is a change in «feeling», a turn towards structures which — for them to be more dynamic and efficient — become more power rather cooperation-oriented. Since you have been with the EC a long time, do you feel such evolution? What do you think about?**

Indeed, there are so many differences between the EC of 1961, within which I have been acting and negotiating as a Minister of Agriculture, and today's EC which maintains to aim at a political union. In a nutshell, the six member states of 1961 were mentally, ideologically, economically closer to unity than the twelve member states of today.

Now, everything goes on as if the more the Treaties of the Court of Justice deprive the national administrations of their competences the more they become possessive. The spirit of solidarity seems to fade away as frontiers fall down. Europe has become — almost exclusively — a table around which negotiations and bargaining are performed. It seems no longer to be the building site where a new house, a future is going to be enthusiastically constructed. This is probably normal but disappointing. A remedy would be a true European democratic approach. Such an approach should necessarily take into account the inevitable preservation of national sovereignty and the duality of the Community Executive — the Council of Ministers (the repository and manager of sovereignty) — the Commission (the expression and manager of unity: administrative solidarity, initiator and implementer of the European construction).

**With this in mind, rumour has it in Brussels that since you left the EEC, the field of cooperation you were in charge of as a Commissioner, suffers from a lack of new ideas and that nothing interesting has occurred since you left. Do you agree?**

Rumour is always more favourable to the ancients and it is not amusing at all to say it is not to the moderns against which it is always pleasant to rail. I benefit from the privilege of seniority. To be fair, I was a Commissioner under exceptional circumstances: the experience acquired by the EC in the field of cooperation to development was, in 1981-84, rich enough to draw enriching and consistent conclusions. The world was such that the North-South cooperation still had a privileged place. It is only now that a disappointing evaluation of the «decades of development» is made possible. Our belief has been that after the enthusiasm and improvisation we had entered a new international (economic) order and that each one, by his endeavours and solidarity, would have his own share in the general progress. We still ignored that the strong pressures from numerous developing countries, the egoism and the wish for power of the mighty of this world would oblige to address the problem of large scale equilibrium in the world in a completely different way.

An essential word — interdependence — was the key of the problem and to its solution. It had a short life. We should reinvent its content and let some understand they will not continue to be rich next to the poor and, to some others they will not become rich by taking from the rich and that the world can only reach

**LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE LA CEE ET LE CHANGEMENT DE L'ECONOMIE INTERNATIONALE**

*Synthèse de l'interview accordée par M. Edgard Pisani à Mme Eva Roupakia pour le magazine économique hebdomadaire grec «Economicos Tachydromos»*

**La Communauté d'aujourd'hui est une Communauté profondément changée si on la compare avec celle d'il y a vingt ans, ou même dix ans. Ceci sans même se référer à l'«objectif 1992» ou aux accords de Maastricht. C'est un changement de «feeling» qui est ressenti, un virage vers des structures qui - pour être plus dynamiques et efficaces - deviennent des structures plus de pouvoir que de coopération. En tant qu'ancien de la Communauté, ressentez-vous une telle évolution? Qu'en pensez-vous?**

*Il y a en effet, beaucoup de différences entre la Communauté de 1961 dans le cadre de laquelle j'ai agi et négocié comme Ministre de l'agriculture et celle d'aujourd'hui qui prétend à constituer une union politique. En bref, les six de 1961 étaient mentalement, idéologiquement, économiquement plus proches de l'unité que ne sont les douze d'aujourd'hui. Tout se passe désormais comme si les administrations nationales devenaient plus possessives à mesure que les Traités et la Cour de Justice les dépourraient de leurs compétences. Tout se passe comme si l'esprit de solidarité diminuait à mesure que les frontières s'effacent. L'Europe est devenue — quasi exclusivement — une table autour de laquelle on négocie et on marchandise. Il semble qu'elle ne soit plus tout-à-fait ce chantier où se construit avec un certain enthousiasme, une maison neuve, un avenir. Tout cela est sans doute normal mais décevant en même temps. Pour y remédier il n'est que de mettre au point une authentique pratique démocratique européenne. Cette pratique doit tenir compte de l'inévitable maintien des souverainetés nationales et de la dualité de l'exécutif communautaire - Conseil des Ministres (dépositaire et gérant des souverainetés) - Commission (expression et gérant de l'unité: solidarité administrative, agent dynamique de la construction européenne).*

**Dans cet esprit là, il y a des rumeurs à Bruxelles selon lesquelles depuis que vous avez quitté la CEE, le domaine de la coopération dont vous étiez chargé en tant que Commissaire, souffre d'un manque d'idées nouvelles et que rien d'intéressant ne s'est produit depuis votre départ. Etes-vous d'accord?**

*Les rumeurs sont toujours plus favorables aux anciens qu'il n'est guère amusant de critiquer qu'elles ne le sont aux modernes sur lesquels il est toujours plaisant de se faire les dents. Je bénéficie du privilège d'ancieneté. Pour être juste il faut dire que j'ai été Commissaire dans des circonstances exceptionnelles: l'expérience acquise par la Communauté en matière de coopération au développement était en 1981-84 suffisamment riche pour qu'on puisse en tirer des conclusions fortes et cohérentes. Le monde était tel alors que la coopération Nord-Sud occupait encore dans les esprits une place privilégiée; enfin, ce n'est vraiment qu'à partir de cette époque qu'il a été possible de faire l'évaluation décevante des «décennies du développement». Nous avons cru qu'après l'enthousiasme et l'improvisation nous étions entrés dans le nouvel ordre (économique) international et que chacun, grâce à son effort et à la solidarité, aurait sa juste part du progrès général. Nous ne savions pas encore tout-à-fait que la difficulté d'être éprouvée par un grand nombre de pays en voie de développement et l'égoïsme comme la volonté de pouvoir des puissants de ce monde obligeraient à peser bientôt en des termes tout-à-fait nouveaux les problèmes des grands équilibres du monde.*

equilibrium in a dynamics which involves everybody, although it may mean to give more to those — which are the majority — who definitely need more.

And yet, this pact of collective growth has to be accompanied by a pact with nature which cannot permanently reconstitute what man takes from it. We should expand in sobriety... We are wasting too much. Especially the North does so.

**As for cooperation with developing countries, Lomé agreements have certainly created an impressive network. But, did the challenge of cooperation really work?**

Lomé convention has been and probably continues to be the most elaborate expression of this interdependence which reveals the mutual dependence of the rich and the poor, thus excluding any domination and with an invitation to negotiation, to a dynamic equilibrium. It could not, by itself, compensate or avoid the evolution we are now experiencing to be dangerous to the world and against the ethical values the dominating West claims for. The fact remains that Lomé — in that it symbolizes a collective agreement between a part of the North and a part of the South, because it is a really negotiated agreement, because its implementation is jointly followed by the two parties — since it is politically as neutral as possible because of its duration, is a major reference.

Its results are not negligible. They would be decisive if the policy of cooperation to development were brought to the EC, if, in other words, Lomé did not coexist with twelve bilateral policies of cooperation to development, the ones all the members of the Community egoistically or proudly claim to practice.

**In your opinion, what are the major «achievements»? What are the weak points of the present cooperation policy?**

The criticism one may level at the policies of cooperation to development, and then at the Convention of Lomé despite its merits, focuses on three facts we can hardly imagine to be able to get out of:

- the skilfully maintained weakness of the civil society of the third world countries where only the States seem to exist.
- the idea that western countries have invented a model of organization, a way of life and thinking the developing countries have to copy to manage to get out.
- the definite pre-eminence of the market which is well known to favour the strong and overwhelm the weak. The aid to development will still be derisory in so far as no means are devised to regulate the market without hampering its dynamics.

**Opening of Eastern countries and former USSR give rise to new realities the EC is committed to. Do you think the cooperation with the third world may be useful to this new «cooperation»?**

For a moment we had believed that the East had trained officers, infrastructures and operational structures which would have prevented it from going through the long process of development. The turmoils experienced by the East, the difficulty in its endeavour to adopt the potentiality and the discipline of freedom, the obsolescence of installations, the officers' organizational inadequacy are, today, reasons to wonder about the short and medium term future of the old popular democracies. Some recipes drawn from the experience of cooperation with the third world can certainly apply. But, once again, one should invent. And not only one model applicable from Berlin to Vladivostok and Havans, but so many models as many countries and perhaps even more. I seize the chance to stress what is often expressly neglected: the cultural scope of development. You cannot apply a unique development model to everybody, each one develops according to his own genius, the genius of men and places.

*Un mot essentiel, celui d'interdépendance, exprimait le problème et sa solution. Il n'a pas vécu plus d'un printemps. Il nous faut en réinventer le contenu et faire comprendre aux uns qu'ils ne vivront pas riches à côtés des pauvres et aux autres qu'ils ne deviendront pas riches en prenant aux riches mais que le monde ne peut trouver son équilibre que dans une dynamique qui entraîne chacun, quitte à apporter davantage à ceux — et ils sont le grand nombre — qui ont évidemment besoin de davantage.*

*Pourtant ce pacte de croissance collective doit s'accompagner d'un pacte avec la nature: elle ne peut définitivement reconstituer ce qu'on lui prend. Il nous faut assumer l'épanouissement dans la sobriété... Or nous gaspillons. Le Nord surtout.*

**En matière de coopération avec les pays en voie de développement, les accords de Lomé ont certes créé un réseau impressionnant. Mais est-ce qu'en fin de compte le pari de coopération a marché?**

*La convention de Lomé a été, elle demeure, l'expression la plus élaborée sans doute de cette interdépendance qui exprime la dépendance réciproque des riches et des pauvres; qui exclut donc toute domination; qui invite à la négociation, à l'équilibre dynamique. Elle ne pouvait à elle seule compenser ou éviter une évolution dont on commence à mesurer à quel point elle est dangereuse pour le monde et contraire aux valeurs éthiques dont se réclame l'Occident dominateur.*

*Il demeure que Lomé — parce qu'il symbolise un accord collectif entre une partie du Nord et une partie du Sud, parce qu'il est un accord authentiquement négocié, parce que sa mise en oeuvre est suivie solidairement par les deux parties — parce qu'il est politiquement aussi neutre que possible à cause de sa durée même, Lomé constitue une référence majeure.*

*Ses résultats ne sont pas négligeables. Ils seraient décisifs si la politique de coopération au développement était communautarisée, si, en d'autres termes, Lomé ne coexistait pas avec douze politiques bilatérales de coopération au développement, celles que prétendent pratiquer égoïstement ou orgueilleusement tous les membres de la Communauté.*

**Quelles sont, selon vous, les «conquêtes» les plus importantes? Quels sont les points faibles de la coopération, telle qu'elle est actuellement mise en oeuvre?**

*Toutes les critiques que l'on peut articuler contre les politiques de coopération au développement, et donc contre la Convention de Lomé malgré ses mérites, tournent autour de trois données dont il est aujourd'hui encore difficile d'imaginer quand nous pourrions nous en dégager.*

*— La faiblesse savamment entretenue de la société civile des pays du tiers monde où seuls les Etats semblent exister.*

*— L'idée que les pays occidentaux ont inventé un modèle d'organisation, une manière de vivre et de penser, que les pays en voie de développement doivent copier pour s'en sortir.*

*— La prééminence sans appel du marché dont chacun sait pourtant qu'il favorise les forts et accable les faibles. L'aide au développement demeurera dérisoire tant qu'on n'aura pas trouvé le moyen de réguler le marché sans briser sa dynamique.*

**L'ouverture des pays de l'Est et de l'ex URSS crée de nouvelles réalités, la Communauté s'y engage. Est-ce que l'expérience de la coopération avec le Tiers-Monde pourrait être utile pour cette nouvelle «coopération»?**

*Nous avons cru un moment que l'Est bénéficiait de cadres formés, d'infrastructures et structures opérationnelles qui lui épargneraient le long processus de développement. Les soubresauts dont l'Est est agité, la difficulté qu'il rencontre dans l'effort qu'il fait pour adopter les virtualités et les disciplines de la liberté, l'obsolescence des installations, les déficiences organisationnelles des cadres constituent aujourd'hui autant de raisons de s'interroger sur l'avenir à court et moyen terme des anciennes démocraties populaires. Certaines recet-*

**Some people believe that the aid to «development of the South» and the aid to the «reconversion of the East» are competitive. What policy Europe may adopt to face such challenges?**

They are financially competitive and the new situation in the East has not doubled our capacity for subsidy.

The serious thing would be that the South-aid and the East-aid be politically in conflict and that we believe to be entitled to neglect the former on the pretext that we have to grant the latter.

Can you imagine Europe saying to the East «you came too late, I am now concerned with the South?» Can you imagine to shed crocodile tears for the South to make people accept its interest for the East?

Europe will not exist as the geopolitical and economic reality it can be, the reality the Europeans strive after and the equilibrium of the world needs if it is not able to face, at the same time, the challenges from the United States and Japan and the request from the South and the East. Europe cannot choose, it has to play its role at the cost of great efforts the public opinion has to agree upon, through the intentions politicians have to show, and applying formulas that experts should invent. Europe has to accomplish an enormous task which is, really, at the limits of its forces. It will not succeed unless it strengthens itself and focuses on its construction rather than wasting its energy and come to nothing.

**Where has the «North-South dialogue» got within the EC? Do you think that the EC structural interventions did correct the market impact?**

Indeed, Europe is already facing the internal tensions between the Mediterranean regions and the large plains of the North. The difference between the gross national product of Greece and Portugal on one hand, and the gross national product of Holland and Denmark on the other, are there to witness how big the stake is. Despite a recent crisis, Italy has performed significantly well, the same as Spain and Portugal; even Greece, despite its geographic isolation, gets an increasingly significant place in the Community. Its uncertainties and political contradictions do not prevent it from advancing.

The fact remains that the EC budget is insufficient and too badly shared to play the compensation role it should play. The support to the least developed Southern regions is insufficient; the effort made for their modernization is not up to the stakes. Few attempts have been made but the Mediterranean policy has still to be invented. It's up to the Mediterraneans to invent it since they know better than others that the northern model doesn't fit to them. They have to fit to their landscape, their political environment, their culture. It's up to the Mediterraneans to say the model they wish and they can follow for their development and to negotiate with the Community to which they belong about the means for achieving such development. But, will the Mediterraneans be able to change their attitude and submit projects rather than simply ask for subsidies?

**How far has the transmediterranean North-South dialogue got?**

The North and the South of the world are separated around the globe by a demarcation line which crosses the Mediterranean from East to West. If Italy, Greece, Spain, Portugal, Southern France belong to Europe, they also belong to the Mediterranean. More than others, they are concerned with the future of this difficult region of the world. For historical and cultural reasons, but also for geo-political and strategic reasons, the Mediterranean is considered today to be more an area of rupture rather than a region. With the help of Israel, and oil too, that's the idea the

tes issues de l'expérience de la coopération avec le Tiers Monde seront sûrement utilisables. Mais il faudra là aussi inventer. Et non pas un seul modèle applicable de Berlin à Vladivostok et à La Havane, mais autant de modèles qu'il y a de pays et peut-être davantage. Cela m'est occasion de souligner ce qu'on veut trop souvent négliger: la dimension culturelle du développement ou, pour mieux dire, l'essence culturelle du développement. On ne développe pas autrui suivant un modèle, chacun se développe suivant son génie, celui des hommes et celui des lieux.

**Certains croient que l'aide au «développement du Sud» et l'aide à la «reconversion de l'Est» sont concurrentes. Quelle politique l'Europe peut-elle avoir devant les deux défis?**

Elles sont financièrement concurrentes et l'ouverture du chantier de l'Est n'a pas multiplié par deux nos capacités contributives.

Le grave serait que l'aide-Sud et l'aide-Est soient politiquement en conflit et que nous nous croyions autorisés à négliger la première sous prétexte que nous devons consentir la seconde.

Imagine-t-on l'Europe disant à l'Est «vous arrivez trop tard, je m'occupe du Sud»? L'imagine-t-on versant sur le Sud une larme de crocodile pour faire accepter son intérêt pour l'Est?

L'Europe n'existera pas comme la réalité géopolitique et économique qu'elle peut être, à laquelle les européens ambitionnent d'atteindre et dont l'équilibre du monde a besoin si elle n'a pas la capacité de faire face tout en même temps aux défis que lui lancent les Etats-Unis et le Japon et aux demandes que lui adressent l'Est et le Sud. L'Europe ne peut choisir, elle doit assumer son rôle au prix de certains efforts que l'opinion doit consentir, grâce à une volonté que les politiques doivent manifester et au gré de certaines formules que les experts doivent inventer. L'Europe doit faire face à une tâche immense qui est, il faut en être conscient, à la limite de ses forces. Elle ne l'accomplira qu'en se renforçant, en approfondissant les processus de sa construction, non en s'étalant au risque de perdre tout sens.

**Où en sommes-nous du «dialogue Nord-Sud» au sein même de la Communauté? Est-ce que vous considérez que les interventions structurelles de la Communauté ont corrigé l'impact du marché?**

En effet, l'Europe doit déjà affronter les tensions qui existent en son sein entre les régions méditerranéennes et les grandes plaines du Nord. La différence entre le produit national brut grec ou portugais d'une part, et le produit national brut hollandais ou danois de l'autre, sont là pour dire l'importance des enjeux. Mais l'expérience de ces dernières années est plutôt encourageante. Jusqu'à une crise récente l'Italie a accompli des performances significatives, comme le font aujourd'hui l'Espagne et le Portugal; la Grèce elle-même, en dépit de son isolement géographique, prend progressivement une place significative dans l'ensemble communautaire. Ses incertitudes et contradictions politiques ne l'empêchent pas de progresser.

Il demeure que le budget communautaire est insuffisant et trop mal réparti pour jouer le rôle de compensation qu'il doit jouer. L'appui apporté aux régions du Sud les plus en retard est insuffisant; l'effort consacré à leur modernisation n'est pas à la hauteur des enjeux. Des esquisses ont été tracées mais la politique méditerranéenne de la Communauté est à inventer. Il appartient aux méditerranéens de l'inventer car ils savent mieux que les autres que le modèle nordique ne leur convient pas. Il faut qu'ils tiennent compte de leurs paysages, de leur environnement politique, de leur culture. C'est aux méditerranéens de dire suivant quel modèle ils veulent et peuvent se développer et de négocier avec la Communauté dont ils sont membres les moyens de ce développement. Mais les méditerranéens sauront-ils sortir de l'attitude qui consiste à demander des subsides plutôt qu'à présenter des projets.

**Où en est le dialogue Nord-Sud transméditerranéen?**

Le Nord et le Sud du monde sont, tout au long de la planisphère sépa-

United States have got; the sixth fleet watches over their interests which are not the same as for the enormous majority of coastal countries.

But, let's be clear. The Mediterranean doesn't exist in strategic, political, and even economic terms as a pertinent region. It is an area of problems, an area where confrontations are many and always susceptible of extending and grow more serious. There is a difference between the «renewed Mediterranean policy» of the Community and the Mediterranean reality which has demographic, social, economic unbalances, unequal exchanges, political and religious incomprehension.

The overwhelming tendencies of the area threaten a hard future marked by strife, and incomprehension made more serious by migrations. The difficulty in giving the Palestinian people the right to exist as a State, the difficulty of the Arabs in recognizing the existence of Israel, and now the turmoils in Yugoslavia, all this proves how big the efforts must be to set up positive and mutually advantageous transmediterranean relationships. But let's be careful, it starts being late and the Muslim world may become irreconcilable.

*rés par une ligne de démarcation et cette ligne traverse la Méditerranée d'Est en Ouest. Si l'Italie, la Grèce, l'Espagne, le Portugal, le Midi de la France appartiennent à l'Europe, ils appartiennent aussi à la Méditerranée. Ils sont, plus que les autres, concernés par l'avenir de cette difficile région du monde. Pour des raisons historiques et culturelles, mais aussi pour des raisons géopolitiques et stratégiques, la Méditerranée est aujourd'hui plus considérée comme une zone de fracture que comme une région. Israël aidant, le pétrole aussi, c'est la vision qu'en ont les Etats-Unis; la sixième flotte veille à leurs intérêts qui ne sont pas ceux de l'immense majorité des pays riverains.*

*Mais soyons clairs, la Méditerranée n'existe pas en termes stratégiques et politiques, économiques même, comme région pertinente. Elle est une zone de problèmes, une zone où les affrontements sont nombreux et toujours susceptibles de s'étendre et de s'aggraver. Il y a loin de la «politique méditerranéenne renouvelée» de la Communauté à la réalité méditerranéenne qui est faite de déséquilibres démographiques, sociaux, économiques, d'échanges inégaux, d'incompréhensions politiques et religieuses.*

*Les tendances lourdes de la zone font craindre un avenir difficile, conflictuel, une incompréhension aggravée par les migrations. La difficulté qu'on éprouve à donner au peuple palestinien le droit d'exister en tant qu'Etat, la difficulté en réponse que les arabes ont à reconnaître l'existence d'Israël, maintenant des turbulences dont la Yougoslavie est le cadre, tout cela dit bien les efforts qu'il faut, oui, qu'il faut faire pour que s'élaborent des relations transméditerranéennes, positives et mutuellement avantageuses. Mais prenons garde, il commence à se faire tard et le monde musulman pourrait bien devenir irréconciliable.*